



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/AC.21/2005/12
EUR/05/5046203/12
31 January 2005

RUSSIAN
Original: FRENCH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**
Европейское региональное бюро

**СОВЕЩАНИЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПО ТРАНСПОРТУ,
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ**

Руководящий комитет ОПТОСОЗ

(Третья сессия, 11-12 апреля 2005 года,
пункт 4.В. а) повестки дня)

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОМИТЕТА
НА 2003-2005 ГОДЫ**

Обзор выделенных и дополнительно требуемых ресурсов

Записка секретариата

А. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем документе содержится информация об использовании финансовых и нефинансовых ресурсов, выделенных странами-донорами на осуществление программы работы ОПТОСОЗ на 2003-2005 годы. Он дополняет доклад секретариатов ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ, представленный на второй сессии Руководящего комитета (29-30 марта 2004 года) (ECE/AC.21/2004/7-EUR/04/5045236/7) и содержащий информацию за 2003 год.

2. В настоящем докладе приводится так же подробная информация о рассчитанных секретариатом потребностях во внебюджетных ресурсах для осуществления проектов, предусмотренных планом работы ОПТОСОЗ на 2003-2005 годы.

В. ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ ВО ВНЕБЮДЖЕТНЫХ РЕСУРСАХ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАНА РАБОТЫ ОПТОСОЗ НА 2003-2005 ГОДЫ

3. После одобрения Руководящим комитетом ОПТОСОЗ ряда проектов, требующих внебюджетной помощи и указанных в плане работы ОПТОСОЗ на 2003-2005 годы, а также в соответствии с просьбой Руководящего комитета секретариаты Европейского бюро ВОЗ и ЕЭК ООН 26 мая 2004 года проинформировали государства-члены о ресурсах, необходимых для его осуществления. Государствам-членам было предложено выделить финансовые средства или ресурсы натурой на осуществление этих проектов.

4. На основе информации, имевшейся на начало 2004 года, секретариаты Европейского бюро ВОЗ и ЕЭК ООН подготовили следующие расчеты по ресурсам для осуществления одобренных проектов ОПТОСОЗ:

Обзор проектов и оценка необходимых ресурсов

Проект	Совокупные расходы (в долл. США)
I. Информационный центр ОПТОСОЗ на базе Интернета Сбор, распространение и обмен информацией, данными и передовой практикой в области транспорта, охраны здоровья и окружающей среды.	220 000 (апрель-декабрь 2004 года) 188 000 (январь-декабрь 2005 года)
II. Устойчивый и безопасный для здоровья городской транспорт и планирование землепользования Организация рабочего совещания, посвященного городскому транспорту в Российской Федерации и других восточноевропейских и центральноазиатских странах.	21 000

Проект	Совокупные расходы (в долл. США)
III. Воздействие транспорта на здоровье (затраты и выгоды) с уделением особого внимания детям Разработка руководства по методам оценки воздействия транспорта на здоровье и связанных с этим расходов, а также создание условий, удобных для передвижения детей.	Будут определены в конце 2004 года на основе плана осуществления
IV. Институциональные и административные механизмы для проведения комплексной политики и принятия комплексных решений по вопросам окружающей среды, охраны здоровья и транспорта Сбор, распространение и анализ передовой практики, подготовка практического руководства.	15 000
V. Содействие повышению безопасности пешеходного и велосипедного движения в городских районах Подготовка справочного доклада и организация рабочего совещания для разработки руководства по методам оценки затрат и выгод, связанных с содействием повышению безопасности велосипедного движения, с учетом воздействия на здоровье.	72 000 плюс взносы натурой

I. Информационный центр ОПТОСОЗ

5. Концептуальная структура и соответствующие механизмы реализации идеи базирующегося на вебтехнологиях Информационного центра по транспорту, окружающей среде и охране здоровья, а также его поэтапное создание и функционирование в 2004 и 2005 годах были описаны секретариатами Европейского бюро ВОЗ и ЕЭК ООН в документах ECE/AC.21/2004/3-EUR/04/5045236/3 и Add.1. Концептуальная структура Информационного центра была одобрена Руководящим комитетом на его второй сессии. В целях уточнения потребностей во внебюджетных ресурсах для создания и функционирования Информационного центра ниже приводится подробная таблица расходов, которую следует анализировать вместе с вышеупомянутым документом, а также со справочными документами, подготовленными секретариатами (в частности, с документами № 7 и 10, имеющимися по адресу: <http://unece.unog.ch/the-pep/en/temp.asp>). Потребности в ресурсах охватывают как управление основной информацией в Информационном центре, так и все технические потребности, связанные с установкой, эксплуатацией и техническим обслуживанием вебсайта и поисковых механизмов. Внебюджетные ресурсы (ВБ-ресурсы) будут подкрепляться ресурсами регулярных бюджетов (ресурсы РБ), выделяемыми секретариатами.

Смета расходов (2004-2005 годы) (в долл. США)

РЕСУРСЫ ВБ = внебюджетные расходы РБ = регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ЭТАП СОЗДАНИЯ апрель-декабрь 2004			ЭТАП ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ январь-декабрь 2005		
	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ
ПЕРСОНАЛ						
<u>1,5 ставки сотрудников категории специалистов (вопросы существа)</u> [набранных на месте] (7 000 на человека в месяц) Полторы полных ставки сотрудников категории специалистов требуются на этапе создания и экспериментальной эксплуатации Информационного центра для управления его информационным содержанием, включая сбор, анализ, систематизацию и поддержание информации, установление связей с национальными и международными поставщиками информации и т.д.	95 000 (полная ставка)			126 000 (полная ставка)		
<u>1 ставка сотрудника категории специалистов (ИТ)</u> [набранного на месте] (7 000 на человека в месяц) Полная ставка сотрудника категории специалистов требуется на этапе создания Информационного центра и неполная ставка на этапе его экспериментальной эксплуатации для управления связанными с ИТ аспектами функционирования Информационного центра, включая окончательную разработку и техническое обслуживание вебсайта, установку и конфигурацию поисковой системы, внедрение программного обеспечения для управления документацией и баз данных и т.д.	63 000 (полная ставка)			42 000 (пол- ставка)		
1 ставка сотрудника категории специалистов (эксперт по окружающей среде) (2/1 месяцев/год)		X (2)			X (1)	
1 ставка сотрудника категории специалистов (эксперт по транспорту) (2/1 месяцев/год)		X (2)			X (1)	
1 ставка сотрудника категории специалистов (эксперт по здравоохранению) (3,5/1 месяцев/год)			X (3,5)			X (1)
1 ставка сотрудника категории общего обслуживания (включая ограниченные функции письменного перевода) (1 месяц/год)		X (1)			X (1)	

РЕСУРСЫ ВБ = внебюджетные расходы РБ = регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ЭТАП СОЗДАНИЯ апрель–декабрь 2004			ЭТАП ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ январь-декабрь 2005		
	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ
ИНФОРМАЦИОННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ						
<u>Аппаратное обеспечение: ПК + другое соответствующее оборудование (для ВБ-персонала)</u> Необходимое аппаратное обеспечение включает в себя три компьютера, которые планируется закупить в 2004-2005 годах для вновь набранных ВБ-сотрудников категории специалистов, в том числе соответствующее периферийное оборудование, обеспечивающее доступ к вебсайту и базам данных и их обслуживание на серверах. Сметные расходы составляют 3 500 в расчете на одно рабочее место, ПК и другое соответствующее оборудование (т.е. печатающее, сканирующее устройства и т.д.).	5 000	X	X	5 000	X	X
<u>Программное обеспечение: поисковая система:</u> Исследования, проведенные секретариатом, показали, что решение, основанное на поисковой системе Google, отвечает потребностям Информационного центра в соответствующих поисковых устройствах с точки зрения эффективности, качества и удобства в пользовании. Сметные расходы на это решение включают в себя два года технической поддержки, установку и конфигурацию сервера, а также техническое обслуживание и в случае необходимости замену сервера в двухлетний гарантийный период.	28 000					
<u>Программное обеспечение: система хранения документов</u> Система хранения документов позволяет обеспечивать автоматизированное управление документами, хранящимися в Информационного центре. Это ПО позволит администратору информации помещать документы на сайте, классифицировать их по соответствующим категориям и описывать их. Оно позволит также хранить неэлектронные документы, не имеющиеся в Интернете, и управлять ими. Стандартная стоимость таких продуктов составляет приблизительно 10 000.	10 000					

РЕСУРСЫ ВБ = внебюджетные расходы РБ = регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ЭТАП СОЗДАНИЯ апрель–декабрь 2004			ЭТАП ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ январь-декабрь 2005		
	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ
<u>Программное обеспечение: программы ведения адресных книг, специфические функции по техническому обслуживанию и т.д.</u> Интерактивное программное обеспечение по ведению адресных книг состоит из основанной на вебтехнологиях программы для интерактивного управления контактной информацией и получения доступа к ней. Техническое обслуживание вебсайта потребует также закупки других программных средств, таких, как программное обеспечение для идентификации пользователей, статистики по пользователям и другие необходимые средства поддержки.	3 000			3 000		
<u>Вебсервер</u> Расходы на хостинг Информационного центра на внешнем сервере оцениваются в размере 1 000 в месяц. Это включает в себя также возможный хостинг решения "Google" в штаб-квартире Организации Объединенных Наций. Эти расходы можно было бы сократить, если можно было бы использовать соответствующий сервер в ООН.	10 000	X		12 000	X	
<u>Проверки на эргономичность</u> Проверки на эргономичность представляют собой услуги, предоставляемые внешней компанией в целях оценки вебсайта Информационного центра и его предлагаемых функциональных качеств, определения и оценки соответствующих программных средств и функциональных качеств, оценки его содержания и графических решений и т.д. Это должно позволить определять сильные и слабые стороны Информационного центра. Проверка должна также позволить проводить тестирование пользователей с охватом различных групп внешних пользователей. Такие проверки являются стандартной практикой в случае крупномасштабных и сложных вебпорталов для обеспечения их эффективного и экономичного функционирования.	6 000					
Регулярное техническое обслуживание ИТ		X			X	
СОВОКУПНЫЕ РАСХОДЫ (только ВБ)	220 000			188 000		

РЕСУРСЫ ВБ = внебюджетные расходы РБ = регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ЭТАП СОЗДАНИЯ апрель–декабрь 2004			ЭТАП ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ январь-декабрь 2005		
	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ	ВБ	РБ ЕЭК ООН	РБ ВОЗ
Дополнительные услуги (будут определены на более позднем этапе): - Дополнительные услуги по письменному переводу - Аналитические и консультационные услуги, база данных по людям, возможности сетевого объединения, технический глоссарий Эти расходы были рассчитаны с учетом контрактных услуг по письменному переводу документов по Информационному центру, а также программного обеспечения, требующегося для дополнительных услуг, таких, как электронные форумы, база данных по людям и т.д.				Контрактные услуги и национальные узлы 1 сотрудник категории специалистов (вопросы существа) (полная ставка) 84 000 1 сотрудник категории специалистов (ИТ) (неполная ставка) 42 000		
СОВОКУПНЫЕ РАСХОДЫ (только ВБ), включая дополнительные услуги				314 000 +		

II. Устойчивый и безопасный для здоровья городской транспорт и планирование землепользования

6. На своей второй сессии Руководящий комитет с удовлетворением отметил итоги рабочего совещания, организованного секретариатом в сотрудничестве с принимающей страной - Кипром - в ноябре 2003 года. На этом рабочем совещании были рассмотрены передовая практика и уроки, извлеченные при комплексном учете соображений охраны окружающей среды и здоровья в работе городского транспорта и планировании землепользования (доклад рабочего совещания ECE/AC.21/2004/4-EUR/04/5045236/4, а также представленные дискуссионные материалы и тематические исследования имеются по адресу: http://www.thepep.org/en/workplan/urban/urban_docs.htm).

7. В соответствии с выводами этого рабочего совещания Руководящий комитет рекомендовал секретариату организовать дальнейшую деятельность, сфокусировав внимание на острых проблемах окружающей среды и охраны здоровья, связанных с транспортом, в городах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также на соответствующих решениях, нацеленных на обеспечение устойчивой и безопасной для здоровья работы городского транспорта в этих странах. С этой целью Руководящий комитет поддержал предложение организовать совместно с ЕКМТ и Российской Федерацией конференцию в Москве 30 сентября и 1 октября 2004 года. Он подчеркнул также важное значение обеспечения активного участия экспертов по охране окружающей среды и здоровья из указанных стран, представляющих местные органы и центральные правительства, а также НПО.

Сметные расходы (в долл. США)

Статьи ВБ = внебюджетные расходы; РБ= регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ВБ-расходы	Расходы РБ
Подготовка и обслуживание конференции совместно с ЕКМТ и Российской Федерацией, в том числе: составление программы рабочего совещания и основного справочного документа (включая консультационные услуги по связанным с работой городского транспорта аспектам охраны окружающей среды и здоровья в Восточной Европе) - Выбор основных докладов и тематических исследований - Организационные и логистические аспекты - Подготовка, перевод и распространение доклада конференции - Размещение документации в Информационном центре ОПТОСОЗ	Приблизительно 5 000 (услуги внешнего старшего консультанта на протяжении приблизительно половины месяца)	X
Путевые расходы и расходы на размещение экспертов и докладчиков из стран ВЕКЦА (7 участников)	10 000 (1 400 на участника)	
Путевые расходы и суточные сотрудников ЕЭК ООН и ВОЗ (3)	6 000 (2 000 на человека)	
Итого	21 000	

III. Воздействие транспорта на здоровье с уделением особого внимания детям

8. На своей второй сессии Руководящий комитет рассмотрел документ ECE/AC.21/2004/6-EUR/04/5045236/6, подготовленный Австрией, Мальтой, Нидерландами, Францией, Швейцарией и Швецией и содержащий описание основных итогов четырех рабочих совещаний по вопросам воздействия транспорта на здоровье с уделением особого внимания детям, которые были проведены в этих странах. Кроме того, Руководящему комитету была представлена обновленная информация об этом проекте, в том числе предложения по принципиальным рекомендациям и последующей деятельности в рамках ОПТОСОЗ. В докладе были особо отмечены предложенные принципиальные рекомендации и вклад, внесенный в разработку Европейского плана действий "Окружающая среда и здоровье детей" (СЕНАРЕ), который планировалось принять в ходе четвертой Конференции на уровне министров по окружающей среде и охране здоровья (Будапешт, 23-25 июня 2004 года). Последующие действия включают в себя подготовку конкретных принципиальных рекомендаций, окончательную подготовку и опубликование практических материалов и обобщающего доклада для распространения. Результаты были представлены в ходе Конференции на уровне министров по окружающей среде и охране здоровья в Будапеште в июне 2004 года.

9. На этой основе Руководящий комитет рекомендовал в рамках будущей деятельности продолжить разработку методического руководства по методам проведения всеобъемлющих оценок расходов на охрану здоровья в связи с работой транспорта и по последствиям этого для разработки транспортной политики. В частности, он рекомендовал широко распространить уже достигнутые результаты. Он поддержал также предложение по последующим действиям и учреждение Целевой группы.

10. Первоначальные предложения относительно последующей деятельности включают в себя разработку и экспериментальное апробирование экономических методик для оценки воздействия транспорта на здоровье и разработку руководства по их применению в рамках экономических оценок, анализа затрат и выгод, а также разработку и экспериментальное апробирование (включая оценки) удобных для детей планов организации движения в условиях различных европейских стран. Эти предложения, включая оценку ресурсов, требующихся для их реализации, были обсуждены и разработаны на основе мнений, высказанных на Будапештской конференции, а также материалов, представленных Бюро ОПТОСОЗ.

IV. Институциональные и административные механизмы для проведения комплексной политики и принятия комплексных решений по вопросам окружающей среды, охраны здоровья и транспорта

11. Несмотря на относительное обилие носящих стратегический характер международных и национальных документов, посвященных важному значению комплексного учета соображений охраны окружающей среды и здоровья при принятии решений в области транспорта, большинству стран по-прежнему очень трудно обеспечить проведение такой комплексной политики на практике. Поэтому правительства стран - членов ЕЭК ООН и Европейского регионального бюро ВОЗ обратились с просьбой придать приоритетное значение дальнейшей деятельности в этой области в рамках ОПТОСОЗ. На Кипрском рабочем совещании ряд стран, в частности стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), указали на необходимость получения очень конкретных указаний на этот счет с заострением внимания на конкретных институциональных и административных механизмах, которые можно было бы внедрить для облегчения комплексной выработки решений в соответствующих секторах и на разных уровнях государственного управления.

12. На своей второй сессии Руководящий комитет рассмотрел деятельность, предложенную секретариатом для удовлетворения этих потребностей (ECE/AC.21/2004/11 - EUR/04/5045236/11). Комитет признал важное значение эффективно адаптированных институциональных структур и надлежщей

организационной поддержки межсекторальной интеграции, а также имеющиеся недостатки в этой области, особенно в странах ВЕКЦА. Делегации приняли на себя обязательство делиться соответствующим опытом, передовой практикой и уроками, извлеченными при реформировании структур центральных и местных органов управления и административных механизмов для облегчения проведения комплексной политики.

13. Ресурсы, требующиеся для этого проекта, позволят обеспечить подготовку старшим консультантом справочной документации и разработку практического руководства для представления и анализа соответствующей информации. Для того чтобы опыт государств - членов ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ был полезным и применимым для других стран, он будет также проанализирован и изложен в обобщающем докладе, где будут оценены его относительные достоинства и недостатки и главный акцент будет сделан на возможности использования такого опыта, особенно в странах ВЕКЦА. Для дальнейшего уточнения и систематизации представленной информации по мере необходимости могли бы также проводиться собеседования с отдельными ключевыми субъектами, представившими информацию.

Сметные расходы (в долл. США)

Статьи ВБ = внебюджетные расходы; РБ = регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ВБ-расходы	Расходы РБ
Сбор и распространение соответствующей информации о национальном и местном опыте. Анализ представленной информации. Изложение информации в обобщающем докладе. Поддержка со стороны старшего консультанта (1,5 месяца) для выработки рекомендаций о представлении и анализе соответствующей информации и подготовки обобщающего доклада.	15 0000 (содействие старшего консультанта в течение 1,5 месяца)	X
Итого	15 000	

V. Содействие повышению безопасности пешеходного и велосипедного движения в городских районах

14. Как указано в документе ECE/AC.21/2004/13 - EUR/04/5045236/13, предлагаемый проект в области повышения безопасности пешеходного и велосипедного движения в городских районах направлен на содействие развитию и повышению безопасности пешеходного и велосипедного движения в городских районах, что в сочетании с общественным транспортом является одной из важных предпосылок для стимулирования

перехода к более здоровой и экологически более благоприятной мобильности, основанной на физической активности. В более практическом плане ожидается, что этот проект позволит получить следующие результаты: а) справочный документ; б) обзор методов и практики проведения анализа затрат и выгод применительно к связанным с транспортом стратегиям и инфраструктурам, учитывающим возможные выгоды для здоровья человека и окружающей среды в результате повышения безопасности пешеходного и велосипедного движения; с) международное рабочее совещание для рассмотрения выводов, сделанных в результате обзоров и анализа передовой практики в вопросах организации пешеходного и велосипедного движения с заострением внимания на проблемах, с которыми сталкиваются страны ВЕКЦА; и d) разработка руководства по стимулированию велосипедного и пешеходного движения в городских районах.

15. На своей второй сессии Руководящий комитет рассмотрел и оценил актуальность предложенного проекта и постановил создать Целевую группу (эксперты, государства-члены и организации).

Сметные расходы (в долл. США)

Статьи ВБ = внебюджетные расходы; РБ = регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ВБ-расходы (включая взносы натурой)	Расходы РБ
Координация и подготовка документации		X
Средства на консультационную помощь для обзора соответствующей политики и технических документов (эквивалентно приблизительно 3 человеко-месяцам)	24 0000 (частичное или полное покрытие за счет прикомандирования технических экспертов)	
Подготовка и обслуживание рабочего совещания, в том числе <ul style="list-style-type: none"> - составление программы рабочего совещания - определение тематики, выбор авторов и подготовка справочных материалов - решение организационных и материально-технических вопросов - подготовка и перевод доклада и координация его издания/распространения, в том числе через Информационный центр 		X

Статьи ВБ = внебюджетные расходы; РБ = регулярный бюджет (ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ)	ВБ-расходы (включая взносы натурой)	Расходы РБ
Путевые расходы и расходы на размещение экспертов из стран с переходной экономикой (15 человек из расчета 2 000 на человека)	30 000	
Путевые расходы и расходы на размещение приглашенных основных докладчиков (5 человек из расчета 2 000 на человека)	10 000	
Председательство на рабочем совещании (2,5 рабочего дня)	натурой	
Залы заседаний и оборудование	натурой	
Устный перевод	натурой	
Контактное лицо	натурой	
Персонал для обслуживания рабочего совещания (2 чел. x 2,5 дня)	натурой	
Регистрация участников, бронирование номеров в гостиницах	натурой	
Прием	натурой	
Расходы на поездку сотрудников ЕЭК ООН/ВОЗ (3-4 чел. по 2 000 каждый)	8 000	
Итого	72 000	

С. ПОЛУЧЕННЫЕ И ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ВНЕБЮДЖЕТНЫЕ РЕСУРСЫ

16. В 2003 и 2004 годах Европейское региональное бюро ВОЗ и ЕЭК ООН получили официальную внебюджетную финансовую и нефинансовую помощь от Австрии, Германии, Кипра, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Швейцарии и Швеции. Как подробно указывается ниже, подавляющая часть финансовой и нефинансовой помощи, предоставленной в 2003 и 2004 годах, была выделена донорами на создание и экспериментальное функционирование Информационного центра ОПТОСОЗ.

I. Финансовые ресурсы, полученные и использованные Европейским бюро ВОЗ (в долл. США)

Донор	Сумма взноса	Поддержанная деятельность	Освоение средств (до 31.03.2004)	Освоение средств ¹ (до 31.12.2004)
Министерство транспорта Соединенного Королевства	178 025 (141 104 в 2003 году и 36 921 в 2004 году) Расходы на поддержку программ (13%): 20 481 В чистом выражении: 157 544	75 000 (2003 год) + 16 336 (2004 год) Информационный центр ОПТОСОЗ (ИЦ)	5 000 Информационное наполнение Информационного центра и аспекты, связанные со здоровьем (EU/04/014492 – 5 000) 1 367 1-е совещание бюро (12.03) – 1 консультант (2003 год) (EU/03/659698- 1 367)	666 2-е совещание бюро (декабрь 2004 года) - 1 консультант (EU/04/656037 - 666)
		Итого: 91 336	Израсходовано: 6 367	Израсходовано: 666
		35 000 Поддержка государств-членов из числа ННС/юго-восточного региона	7 305 Участие государств-членов из числа ННС/юго-восточного региона в: 1-м совещании Руководящего комитета: - 3 человека (2003 год) (EU/03/616085 - 2 177) (EU/03/616098 - 1 516) (EU/03/616132 - 1 610) 1-м совещании Бюро (12.2003): - 1 человек (2003 год) (EU/03/659702 - 783) Кипрском рабочем совещании: - 2 человека (2003 год) (EU/03/659685 - 726) (EU/03/659715 - 493) 7 883 2-е совещание Руководящего комитета: - 5 человек (2004 год) (EU/04/610085 - 1 362) (EU/04/610098 - 1 361) (EU/04/610102 - 1 605) (EU/04/612133 - 1 940) (EU/04/613675 - 1 615)	2 811 Подготовка и редактирование справочного документа для Московского рабочего совещания (ЕКМТ) (EU/04/027742 - 1 500) (EU/04/055174 - 1 311) 6 051 Московское рабочее совещание Участие членов из числа ННС/юго-восточного региона (3 человека) (EU/04/639594 - 1 338) (EU/04/643523 - 916) (EU/04/645403 - 908) Участие одного консультанта (EU/04/634995- 1 277) Председатель ОПТОСОЗ (EU/04/634982 - 1 612)
Итого: 35 000	Израсходовано: 15 188	Израсходовано: 8 862		

¹ Запланированный перевод на русский язык: а) Обзор воздействия городского транспорта на окружающую среду и состояние здоровья в Российской Федерации и других странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии; б) брошюра по Информационному центру ОПТОСОЗ; в) резюме: Воздействие транспорта на здоровье с уделением особого внимания детям: "К комплексной оценке затрат и выгод: современное состояние, знания, методические аспекты и направления политики".

Донор	Сумма взноса	Поддержанная деятельность	Освоение средств (до 31.03.2004)	Освоение средств ² (до 31.12.2004)
		14 870 Другая соответствующая деятельность	1 335 Консультанты на 2-м совещании Руководящего комитета (2004 год) - Стил (EU/04/612423 - 593) - Раттер (EU/04/612545 - 742)	1 500 Общее обслуживание, т.е. рассылка докладов Будапештской конференции (EU/04/058625 – 1 500)
		Итого: 14 870	Израсходовано: 1 335	Израсходовано: 1 500
		16 336 Содействие повышению безопасности пешеходного и велосипедного движения в городских районах	Данные для отчетности отсутствуют	Данные для отчетности отсутствуют
		Итого: 16 336	Израсходовано: 0,0	Израсходовано: 0,0
Министерства транспорта, охраны окружающей среды и здравоохранения Норвегии	22 857 Расходы на поддержку программ (13%): 2 630 В чистом выражении: 20 227	19 836 Информационный центр ОПТОСОЗ (перевод на русский язык, программное обеспечение, консультативная помощь)	Данные для отчетности отсутствуют	1 446 Оборудование для стенда ОПТОСОЗ в ходе Конференции на уровне министров по окружающей среде и охране здоровья (Будапешт, июнь 2004 года) (EU/04/027404 - 1 446) 1 614 Издание брошюры по Информационному центру ОПТОСОЗ: Редактирование (EU/04/027417-86) Верстка (EU/04/015285 - 763) Печатные работы: 500 экз. (EU/04/027452 - 765) 1 212 Гуалтьери: Будапештская конференция (EU/04/620342 - 1 212) 675 2-ое совещание бюро ОПТОСОЗ: Сочирка (EU/04/656024 - 675)
		Итого: 19 836	Израсходовано: 0	Израсходовано: 4 947
Агентство по охране окружающей среды США	40 000 (новый взнос)	Экономическая оценка воздействия транспорта на здоровье детей	Данные для отчетности отсутствуют	Данные для отчетности отсутствуют

² Запланированный перевод на русский язык: а) Обзор воздействия городского транспорта на окружающую среду и состояние здоровья в Российской Федерации и других странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии; б) брошюра по Информационному центру ОПТОСОЗ; в) резюме: Воздействие транспорта на здоровье с уделением особого внимания детям: "К комплексной оценке затрат и выгод: современное состояние, знания, методические аспекты и направления политики".

II. Финансовые ресурсы, полученные и использованные ЕЭК ООН

Финансовые ресурсы, полученные ЕЭК ООН в 2004 году (в долл. США)				
Донор	Сумма взноса	Поддержанная деятельность	Освоение средств (до 31.03.2004 года)	Освоение средств (до 31.12.2004 года)
Министерство охраны окружающей среды Нидерландов	53 706 (50 000 евро) 24 февраля 2003 года 62 714 (55 000 евро) 5 августа 2003 года 60 168 (50 000 евро) 29 сентября 2004 года Итого: 176 588 (Поддержка программ, 13%: -22 956) В чистом выражении: 153 632	138 269 Информационный центр ОПТОСОЗ Концептуальная структура Информационного центра и этапы создания и экспериментального функционирования	Определение <u>концептуальной структуры</u> и механизмов создания (этапы создания (2005 год) и экспериментального функционирования (2006 год)) Информационного центра ECE/AC.21/2004/3-EUR/04/5045236/3 <u>Справочные доклады No. 1-10</u> Одобрены Руководящим комитетом ОПТОСОЗ в 2004 году Завершено Данные по расходам за 2004 год приводятся ниже (данные за 2003 год см. ECE/AC.21/2004/7)	Техническая работа и работа по вопросам существа на <u>этапе создания</u> Информационного центра ECE/AC.21/2004/3-EUR/04/5045236/3 Завершено Данные по расходам за 2004 год приводятся ниже (данные за 2003 год см. ECE/AC.21/2004/7)
		15 363 Поддержка стран ВЕКЦА	Участие в совещаниях Руководящего комитета ОПТОСОЗ: 1. совещание (2003 год): 2 человека 2. совещание (2004 год): 3 человека	Участие в Московском рабочем совещании (9/10.2004) 1 человек
Финляндия	20 877 (20 000 евро) 14 января 2003 года 18 270 (15 000 евро) 5 июля 2004 года Итого: 39 147 (Поддержка программ, 13%: -5 089) В чистом выражении: 34 058	34 058 Информационный центр ОПТОСОЗ Концептуальная структура Информационного центра и этапы создания и экспериментального функционирования	Подробности см. раздел Нидерландов выше	Подробности см. раздел Нидерландов выше
Министерство транспорта Соединенного Королевства	18 003 (9 919 фунтов стерлингов) 4 августа 2004 года (Поддержка программ, 13%: -2 340) В чистом выражении: 15 663	15 663 Информационный центр ОПТОСОЗ Этапы создания и экспериментального функционирования Информационного центра ОПТОСОЗ		Подробности см. раздел Нидерландов выше

Финансовые ресурсы, полученные ЕЭК ООН в 2004 году (в долл. США)				
Донор	Сумма взноса	Поддержанная деятельность	Освоение средств (до 31.03.2004 года)	Освоение средств (до 31.12.2004 года)
Министерство транспорта Швейцарии	15 625 (20 000 шв. фр.) 21 сентября 2004 года (Поддержка программ, 13%: -2 031) В чистом выражении: 13 594	13 594 Информационный центр ОПТОСОЗ: этапы создания и экспериментального функционирования		Подробности см. раздел Нидерландов выше
Германия	23 219 (18 250 евро) 30 ноября 2004 года (Поддержка программ, 13%: -3 018) В чистом выражении: 20 201	20 201 Информационный центр ОПТОСОЗ: этапы создания и экспериментального функционирования		Подробности см. раздел Нидерландов выше

Финансовые ресурсы, полученные ЕЭК ООН, и расходы, произведенные в 2004 году Местный целевой фонд ЕЭК ООН для технического сотрудничества Название проекта: ОПТОСОЗ № проекта: E126 - ECE-EV-201						
Расчетный свободный остаток по состоянию на 31 декабря 2004 года (в долл. США)³						
	Приходный ордер №	Дата получения	Валюта	За год	Итого, долл. США	Доноры
a)	Общий свободный остаток средств и резерв по состоянию на 31 декабря 2003 года				97 494,51	
	ВЗНОСЫ (DEPH/PDCA)					
	14837/17157	5 июля 2004 года	15 000 евро	2004	18 270,40	Финляндия
	15293/17584	4 августа 2004 года	9 919,43 фунтов стерлингов	2004	18 002,60	Соединенное Королевство
	15811/18193	21 сентября 2004 года	20 000 швейцарских франков	2004	15 625,00	Швейцария
	15908/18299	29 сентября 2004 года	50 000 евро	2004	60 168,47	Нидерланды
	16701/19191	30 ноября 2004 года	18 250 евро	2004	23 218,83	Германия
	Общая сумма взносов, полученных в 2004 году				135 285,30	
	Плюс: поступления по процентам				0,00 (предварительно)	Сумма пока не рассчитана
	Плюс: другие прочие поступления				0,00	
b)	Совокупные взносы/поступления, полученные в 2004 году				135 285,30	
c)	= a) + b) Совокупные средства, имевшиеся в 2004 году				232 779,81	
d)	Минус: Совокупные расходы			-115 083,00		
e)	Минус: расходы на поддержку программ: 13% от d) за 2004 год			- 14 960,79		
f)	Минус: Совокупные потребности за 2004 год = d) + e) + f)				-130 043,79	
g)	= c) - h) Общий свободный чистый остаток средств по состоянию на 31 декабря 2004 года				102 736,02	
Расходы в 2004 году (в долл. США) (за вычетом расходов на поддержку программ)						
	Статья	Проект		Расходы	Пояснения	
	Сотрудники, работающие по краткосрочным контрактам	Информационный центр		100 288,69	Оклады двух администраторов (вопросы существа и ИТ)	
	Консультанты	Информационный центр		4 500,00	Расходы на одного эксперта по ИТ	
	Путевые расходы персонала	Информационный центр		945,49	Поездка одно сотрудника ИЦ на Будапештское совещание по ОСЗ	
	Расходы на миссии для стран ВЕКЦА	Поддержка стран ВЕКЦА		6 468,82	3 участника от ВЕКЦА (Руководящий комитет - март 2004 года); 1 участник от ВЕКЦА (Московское рабочее совещание - сентябрь 2004 года)	
	Оборудование длительного пользования	Информационный центр		2 780,00	180 долл. США: домен Интернета (годовая плата) 2 600 долл. США: конфигурация + годовая плата за поисковую систему	
	Общая сумма расходов в 2004 году			115 083,00		
	Расходы: Информационный центр			108 614,18		
	Расходы: Поддержка стран ВЕКЦА			6 468,82		

³ Подробные данные по бюджету и расходам за 2003 год см. в документе ECE/AC.21/2004/7-EUR/04/5045236/7.

III. Нефинансовые ресурсы, полученные и использованные Европейским бюро ВОЗ и ЕЭК ООН

17. В таблице ниже приводится подробная информация о нефинансовых ресурсах, полученных и использованных Европейским бюро ВОЗ и ЕЭК ООН в 2003 и 2004 годах.

Нефинансовые ресурсы, полученные и использованные Европейским бюро ВОЗ и ЕЭК ООН			
Донор	Вид деятельности	Описание	Состояние
Швейцария (министерство здравоохранения)	Помощь в натуральной форме: прикомандирование консультанта на трехмесячный период (19 мая - 19 августа 2003 года)	Информационный центр ОПТОСОЗ: 1. Подготовка, проведение и анализ опроса целевой аудитории для выявления информационных потребностей и приоритетов по содержанию и обслуживанию со стороны Информационного центра (Подготовлен заключительный доклад); 2. Поддержка дальнейшей разработки архитектуры и содержания вебсайта ОПТОСОЗ.	Задание выполнено
Кипр (министерство внутренних дел, планирования землепользования)	Помощь в натуральной форме: содействие в организации рабочего совещания.	Планы развития городского транспорта, устойчивого для здоровья и окружающей среды (прием рабочего совещания, включая обеспечение синхронного перевода на русский язык и покрытие путевых расходов ряда приглашенных докладчиков, участников от ННС и секретариата).	Рабочее совещание проведено
Германия (федеральное министерство охраны окружающей среды)	Помощь в натуральной форме: выделение консультанта на 3,5 месяца (15 сентября – декабрь 2003 года)	Информационный центр ОПТОСОЗ (Углубленный анализ содержания, структуры и источников информации и данных, предоставляемых (собираемых и распространяемых) Информационным центром ОПТОСОЗ).	Задание выполнено
Франция (министерство транспорта)	Помощь в натуральной форме: техническая помощь	Информационный центр ОПТОСОЗ (Анализ управления информационным наполнением и подготовка основных ссылок для включения в базу данных Информационного центра).	Задание выполнено
Российская Федерация (министерство транспорта)	Помощь в натуральной форме: содействие в организации рабочего совещания	Планы развития городского транспорта, устойчивого для здоровья и окружающей среды (прием рабочего совещания, проходившего в Москве 29.9-1.10.2004 года).	Рабочее совещание проведено
Австрия, Мальта, Нидерланды, Франция, Швейцария и Швеция	Подготовка документации и содействие в организации рабочих совещаний	Воздействие транспорта на здоровье и связанные с этим затраты и выгоды с уделением особого внимания детям (подготовка основной документации, принципиальных рекомендаций, подготовка и организация четырех рабочих совещаний (Вена, Стокгольм, Гаага, Валетта)).	Принципиальные рекомендации подготовлены и представлены СЕНАРЕ

D. ПОТРЕБНОСТИ ВО ВНЕБЮДЖЕТНОМ ФИНАНСИРОВАНИИ (НА 2005 ГОД И ПОСЛЕДУЮЩИЙ ПЕРИОД)

I. Общие соображения

18. По мере возможности секретариаты ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ выделяли ассигнования для поддержки осуществления проектов, одобренных Руководящим комитетом в рамках плана работы ОПТОСОЗ. Однако ресурсы регулярного бюджета не могут быть выделены для обеспечения осуществления этих проектов, таких, как Информационный центр ОПТОСОЗ, подготовка и организация крупных рабочих совещаний или семинаров, включая необходимую научную обосновательную работу, если компетентные руководящие органы ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ не примут такого решения. Поскольку такое решение пока не принято, требуются внебюджетные ресурсы, которые были рассчитаны секретариатами ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ (см. раздел А).

19. Некоторые государства - члены ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ уже выделили значительные финансовые и нефинансовые ресурсы, в частности для покрытия расходов на концептуальную разработку и развертывание деятельности Информационного центра ОПТОСОЗ. Эти ресурсы были дополнены значительными взносами секретариатов ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ. Как показано в разделе В, этих совместных усилий все же оказалась недостаточно для осуществления всех проектов по плану работы ОПТОСОЗ. Это вызывает тем большее сожаление, что план работы ОПТОСОЗ сознательно разрабатывался в качестве компактной, консолидированной и четко сфокусированной программы, состоящей из лишь небольшого числа тщательно отобранных проектов, которые, по мнению Руководящего комитета, явно повысят эффективность работы по поощрению проведения устойчивой политики на общеевропейском уровне.

20. Существующие в настоящее время временные схемы внебюджетного финансирования ОПТОСОЗ затрудняют также планирование и осуществление работы секретариата, поскольку ни сумма внебюджетных средств, ни сроки их выделения, ни предполагаемые способы их использования, ни предназначение (ЕЭК ООН или Европейское бюро ВОЗ) не известны заранее с достаточной определенностью, чтобы позволить эффективно программировать и осуществлять эти проекты. Еще более актуально эта проблема стоит в случае ресурсоемких и более долгосрочных проектов, таких, как Информационный центр ОПТОСОЗ.

II. Потребность в новых механизмах внебюджетного финансирования

21. По вышеуказанным причинам и ввиду того, что возможности получения дополнительных ресурсов для ОПТОСОЗ из регулярного бюджета ЕЭК ООН или Европейского бюро ВОЗ крайне ограничены, секретариаты считают, что нынешние схемы внебюджетного финансирования ОПТОСОЗ необходимо пересмотреть, чтобы обеспечить:

- достаточные внебюджетные средства для проектов ОПТОСОЗ, одобренных Руководящим комитетом,
- своевременное, стабильное и предсказуемое выделение внебюджетных средств,
- справедливое распределение бремени при выделении средств, позволяющее должным образом осуществлять план работы ОПТОСОЗ.

22. Бюро Руководящего комитета уже рассмотрело этот вопрос и признало важное значение изыскания путей поддержания значительных средств, уже выделенных для осуществления ОПТОСОЗ, в частности для обеспечения работы Информационного центра ОПТОСОЗ. Бюро признало также необходимость разработки более постоянной системы сбора средств и предложило секретариату подготовить предложения на этот счет для рассмотрения Руководящим комитетом (ECE/AC.21/2005/2-EUR/05/5046203/2, пункты 24 и 25).

23. В этой связи Руководящий комитет, возможно, сочтет целесообразным дать указания относительно возможных будущих механизмов внебюджетного финансирования для обеспечения должного осуществления плана работы ОПТОСОЗ. В качестве основы для рассмотрения этого вопроса секретариаты предлагают следующие не являющиеся взаимно исключающими схемы для рассмотрения и одобрения на текущей сессии:

а) Механизмы объявления взносов

Государства - члены ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ и другие доноры объявляли бы на ежегодной сессии Руководящего комитета свои финансовые и нефинансовые взносы на осуществление плана работы ОПТОСОЗ на основе оценок ресурсов, подготавливаемых секретариатами в сотрудничестве с Бюро. Потенциальным донорам предлагается проинформировать Руководящий комитет на его нынешней сессии о сумме и сроках выделения своих взносов с учетом описанной в настоящем документе ситуации с ресурсами.

b) Добровольная схема взносов

Создание добровольной схемы взносов на основе принципов стабильного и предсказуемого финансирования и справедливого распределения бремени. Подобная схема, аналогичная механизму, созданному и эффективно работающему в рамках Орхусской конвенции⁴, могла бы состоять из дифференцированной системы акций:

- i) акции ОПТОСОЗ типа А: 20 000 долл. США;
- ii) акции ОПТОСОЗ типа В: 1 000 долл. США.

Государства - члены ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ, а также другие доноры могли бы выделять годовые взносы в ОПТОСОЗ в виде как минимум одной или более акций любого из этих двух типов. На основе ежегодных оценок ресурсов для ОПТОСОЗ, которые будут готовиться секретариатами в сотрудничестве с Бюро, доноры могли бы заявлять о своем намерении подписаться на такие акции до ежегодной сессии Руководящего комитета. После этого Комитет мог бы принимать решения по осуществлению проектов на рациональной основе с учетом пожеланий доноров.

Хотя такая схема не изменяет основных финансовых процедур, тем не менее она могла бы повысить прозрачность и предсказуемость при выделении средств, побудить большее число государств - членов ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ и других доноров выделять взносы для ОПТОСОЗ и могла бы послужить опорой для национальной деятельности в целях мобилизации средств. Такого рода схема могла бы также облегчить усилия по мобилизации ресурсов для ОПТОСОЗ из трех задействованных здесь секторов или министерств (транспорт, здравоохранение и охрана окружающей среды).

Секретариаты контролировали бы эту схему и регулярно отчитывались бы перед Бюро и Руководящим комитетом. Если Руководящий комитет в принципе согласится с этим подходом, то секретариаты в сотрудничестве с Бюро могли бы сразу же после текущей сессии разработать подробные положения по применению этой схемы и распространить соответствующую информацию среди государств - членов ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ и других потенциальных доноров. Оценка этой схемы могла бы быть произведена Руководящим комитетом на его следующей сессии в 2006 году.

⁴ Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (25 июня 1998 года).

с) Пользовательская плата и сборы

Разработка системы пользовательской платы или сборов с пользователей за оказание конкретных услуг Информационным центром ОПТОСОЗ (такие услуги с добавленной стоимостью, как предоставление аналитических экспертных услуг, перевод документов, пользовательские форумы, сетевые механизмы и т.д.). Если Руководящий комитет согласится с таким подходом, секретариаты могли бы подготовить подробные предложения на этот счет для рассмотрения Руководящим комитетом на его следующей сессии с учетом запланированных услуг Информационного центра.

24. Руководящему комитету предлагается принять решение о будущем направлении действий в этой области в целях более эффективного осуществления проекта по плану работы ОПТОСОЗ и обеспечения возможности отчитаться о конкретном прогрессе и конкретном вкладе ОПТОСОЗ на предстоящей третьей сессии Совещания высокого уровня в 2007 году.

III. К вопросу об Информационном центре ОПТОСОЗ

25. Из приведенных выше соображений явствует, что существующие механизмы финансирования являются недостаточными для обеспечения функционирования Информационного центра после завершения этапа его экспериментальной работы в 2005 году.

26. Очевидно, что относительно высокие стартовые (инвестиционные) затраты на такой сложный проект будут оправданными только в том случае, если Информационный центр сможет функционировать на протяжении "разумного" периода времени. Во-вторых, привлечь и/или удержать квалифицированный персонал, особенно в случае работы за рубежом, можно будет только в том случае, если удастся гарантировать минимальные стабильные условия труда/трудовые контракты. И наконец, Информационный центр получит признание у пользователей и будет сочтен ими полезным только в том случае, если он сможет оказывать свои услуги и поддерживать обратную связь постоянно на современном уровне и на бесперебойной основе. По всем этим причинам в настоящее время представляется настоятельно необходимым разработать и создать механизмы, обеспечивающие стабильные и предсказуемые ресурсы для нормального функционирования Информационного центра в предстоящие годы с учетом также финансовых механизмов, предусмотренных для других существующих информационных центров, таких, как центр по биоразнообразию и т.д.

27. Этап создания Информационного центра ОПТОСОЗ завершился, как и было запланировано, к концу 2004 года. В январе 2005 года начался этап экспериментального функционирования Информационного центра, и число пользователей будет постепенно увеличиваться в целях охвата всех национальных координационных центров ОПТОСОЗ (более 100). На этапе экспериментального функционирования Информационного центра и до назначения национальных узлов в качестве поставщиков информации координационные центры будут иметь возможность загружать информацию, данные и вебсайты в Информационный центр при контроле за качеством со стороны администратора информационного содержания.

28. Ввиду изначальной неопределенности в вопросе о наличии ресурсов секретариат по мере возможности использовал в 2004 году ресурсы ИТ и кадровые ресурсы, имеющиеся в ЕЭК ООН, для сведения к минимуму использования внебюджетных средств. Это привело к значительной экономии средств в некоторых областях (вебсервер, поисковая система и т.д.), но потребовало переноса ряда мероприятий, запланированных для осуществления в 2004 году (таких, как аудиторские проверки)⁵. Совокупные расходы, профинансированные из Целевого фонда ОПТОСОЗ для создания Информационного центра в 2004 году, составили 108 614 долл. США (122 734 долл. США, включая расходы на поддержку программ).

29. Расчетные внебюджетные ресурсы на этапе экспериментального функционирования Информационного центра (январь-декабрь 2005 года), как это было одобрено Руководящим комитетом ОПТОСОЗ (см. раздел А), колеблются в диапазоне от 188 000 долл. США (базовый вариант) до 314 000 + долл. США в зависимости от объема дополнительных сервисов, которые будут установлены и будут использоваться Информационным центром, таких, как переводы и аналитические услуги.

30. С учетом экономии средств и переноса мероприятий в 2005 году окажутся доступными средствами от 2003 и 2004 годов в размере порядка 102 000 долл. США для финансирования части этапа экспериментального функционирования Информационного центра (см. раздел В). Поэтому, исходя из заложенной в бюджет суммы в 188 000 долл. США, в 2005 году для успешного завершения этапа экспериментального функционирования требуются внебюджетные ресурсы в размере как минимум 86 000 долл. США (базовый вариант). В том случае, если ЕЭК ООН будет способна и готова продолжить оказание основной и технической поддержки Информационному

⁵ Подробный доклад по этому вопросу был представлен Бюро в декабре 2004 года и может быть получен в секретариатах.

центру в 2005 году, эти потребности во внебюджетных ресурсах могут быть дополнительно сокращены. Кроме того, в Европейском бюро ВОЗ еще имеются средства в размере порядка 81 000 долл. США (см. раздел В), которые можно было бы использовать для разработки и установки, в частности, дополнительных сервисов, которые будут обслуживаться Информационным центром, таких, как аналитическая работа, распространение, создание сетей и письменный перевод.

31. С 2006 года, а возможно уже в середине 2005 года, Информационный центр ОПТОСОЗ будет полностью введен в строй и будет оказывать свои услуги широкой общественности и/или зарегистрированным группам пользователей и, в частности, национальным информационным узлам. При той посылке, что ЕЭК ООН сможет и далее поддерживать Информационный центр на одном из своих серверов и оказывать требуемую техническую и основную поддержку (помощь со стороны персонала ЕЭК ООН, предоставление помещений, оборудования и услуг в области ИТ), бóльшая часть внебюджетных ресурсов для эксплуатации Информационного центра с 2006 года потребуется для оплаты услуг квалифицированного персонала (администраторы информационного содержания и ИТ).

32. При вышеуказанных обстоятельствах годовые расходы на эксплуатацию Информационного центра в случае его администрирования ЕЭК ООН можно оценить в размере от 168 000 долл. США до 240 000 долл. США в зависимости от квалификации и опыта набираемого персонала, найма на месте и/или на международной основе, срока действия контрактов и т.д.⁶. Кроме того, значительные дополнительные средства требуются для обеспечения непрерывного функционирования дополнительных сервисов Информационного центра (базы данных, бюллетени, аналитические услуги и т.д., как это подробно описано в документе ECE/AC.21/2005/3-EUR/05/5046203/3).

33. В этой связи следует отметить, что можно было бы обеспечить эффект синергизма от взаимодействия с другими информационными центрами, действующими в настоящее время под эгидой ЕЭК ООН, такими, как Орхусский информационный центр. Совокупные потребности в ресурсах для устойчивого функционирования Информационного центра ОПТОСОЗ необходимо будет проанализировать дополнительно в свете опыта, накопленного на этапе экспериментального функционирования

⁶ Эти оценки основаны на годовых показателях расходов на сотрудников категории специалистов (включая накладные расходы) в размере от 84 000 долл. США до 120 000 долл. США на человека (из расчета 1,5 ставки в случае администраторов информационного содержания и 0,5 - администратора ИТ).

Информационного центра в 2005 году, и в сопоставлении с другими международными информационными центрами⁷.

34. Крайне мало вероятно, что расходы на эксплуатацию Информационного центра ОПТОСОЗ можно будет покрыть за счет регулярного бюджета Секретариата Организации Объединенных Наций или ВОЗ. В этой связи для обеспечения устойчивой работы Информационного центра ОПТОСОЗ потребуется выделение на предсказуемой основе внебюджетных средств в размере порядка от 168 000 долл. США до 240 000 долл. США только на персонал, а также средства для предоставления вышеупомянутых дополнительных услуг.

35. По этим причинам особенно важное значение для функционирования Информационного центра имеют приведенные выше соображения, касающиеся создания стабильных и предсказуемых механизмов внебюджетного финансирования ОПТОСОЗ.

Е. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПЕРЕВОДА ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ

36. Ниже секретариат приводит банковскую информацию для перевода добровольных взносов в ЕЭК ООН и Европейское бюро ВОЗ для обеспечения эффективного осуществления плана работы ОПТОСОЗ, а также надлежащего участия представителей стран с переходной экономикой в работе ее совещаний. Взносы должны переводиться в Целевой фонд ОПТОСОЗ ЕЭК ООН и/или в Европейское бюро ВОЗ. В силу административных причин средства на персонал и инфраструктуру ИТ для Информационного центра ОПТОСОЗ должны переводиться в Целевой фонд ЕЭК ООН, а средства на поддержку дополнительных услуг, которые будут предоставляться Информационным центром, могут выделяться любой из организаций. В целом ресурсы, выделяемые через Целевой фонд ЕЭК ООН, будут направляться главным образом на вспомогательную деятельность, имеющую значительную транспортную и экологическую составляющие. Средства на поддержку достижения главным образом целей охраны здоровья могли бы направляться в Европейское бюро ВОЗ.

⁷ Дополнительно см. также информационный документ № 9 (2004 год), представленный Руководящему комитету ОПТОСОЗ в марте 2004 года.

БАНКОВСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ЕЭК ООН

Взносы следует предоставлять в распоряжение Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и следует сопровождать реквизитами и переводить или направлять в следующем порядке:

Долл. США	Номер счета:	485-001802
	Валюта:	US Dollars
	Название счета:	UNOG General Fund
	Название и адрес банка:	JP Morgan Chase Bank, New York 1166, Avenue of the Americas, 17 th Floor New York, N.Y. 10036-2708, USA
	АБА (банковский код США):	021000021
	Код Swift:	CHASUS33
	Особые указания:	Просьба указать "Credit account ECE/E126 (ECE-EV-201):THE PEP"
Евро	Номер счета:	23961-901
	Валюта:	EUR
	Название счета:	United Nations Office in Geneva
	Название и адрес банка:	JP Morgan Chase Bank, London International Agencies Banking 125 London Wall, London, EC2Y 5AJ, the United Kingdom
	Сортировочный код:	60-92-42
	Номер IBAN:	GB25 CHAS 6092 4223 9619 01
	Код Swift:	CHASGB2L
	Особые указания:	Просьба указать "Credit account ECE/E126 (ECE-EV-201): THE PEP"

Фунты	Номер счета:	23961-903
стерлингов	Валюта:	GBP
	Название счета:	United Nations Office in Geneva
	Название и адрес банка:	JP Morgan Chase Bank, London International Agencies Banking 125 London Wall, London, EC2Y 5AJ, the United Kingdom
	Сортировочный код:	60-92-42
	Номер IBAN:	GB25 CHAS 6092 4223 9619 01
	Код Swift:	CHASGB2L
	Особые указания:	Просьба указать "Credit account ECE/E126 (ECE-EV-201): THE PEP"
Шв. франки	Номер счета:	240-C0590160.0
	Валюта:	CHF
	Название счета:	UN Geneva General Fund
	Название и адрес банка:	UBS AG Rue des Noirettes 35, CH- 1211 Geneva 2 Switzerland
	Банковский клиринговый код:	240
	Код Swift:	UBSWCHZH12A
	Особые указания:	Просьба указать "Credit account ECE/E126 (ECE-EV-201): THE PEP"

БАНКОВСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ВОЗ

Любые взносы следует предоставлять в распоряжение Европейского центра по окружающей среде и охране здоровья Всемирной организации здравоохранения и следует сопровождать реквизитами и переводить или направлять в следующем порядке:

В случае сумм менее 10 000 долл. США

- Название банка: UniCredit Banca d'Impresa
- Адрес банка: Filiale 06822 Roma Centro
Via Sardegna, 44
00187 Roma
- Название ремитента: World Health Organization
European Centre for
Environment and Health
- Номер счета: 000004793067 (счет в евро)
- ABI: 03226
- CAB: 03201
- Национальный CIN V

При банковских переводах из-за пределов Италии просьба добавить следующие реквизиты:

- CIN EUR: 60
- Код Swift (= BIC): UNCRIT2V
- Код IBAN: IT/60/V03226/03201/000004793067

Особые указания: Просьба четко указать "Implementation of Transport, Health Environment Pan-European Programme THE PEP – 1334.03.01: 5046201"

В случае сумм более 10 000 долл. США

- Название банка: Nordea Danmark A/S
- Адрес банка: Strandvejen 159, DK-2900 Hellerup
- Название ремитента: World Health Organization

- Номер счета в евро: 5005855876
- Номер счета в долл. США: 5005553601
- Регистрационный номер: 2228
- Код Swift (= BIC): NDEADKKK
- Код IBAN: DK40 2000 5005 855 876

Особые указания: Просьба четко указать: "Implementation of Transport, Health Environment Pan-European Programme THE PEP – 1334.03.01: 5046201"
